

布达拉宫  
THE POTALA

中国大百科全书出版社

K928.75/448

(京)新登字 187 号

责任编辑: 刘晓东

美术编辑: 武丹

图版设计: 许健 向阳

封面设计: 倪建林

## 布达拉宫

---

出版发行: 中国大百科全书出版社

(北京市阜成门北大街 17 号 邮编: 100037)

---

制版印刷: 百花彩印有限公司

版 次: 1994 年 6 月第 1 版

印 次: 1994 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 889×1194 毫米 1/16

印 张: 9.75

---

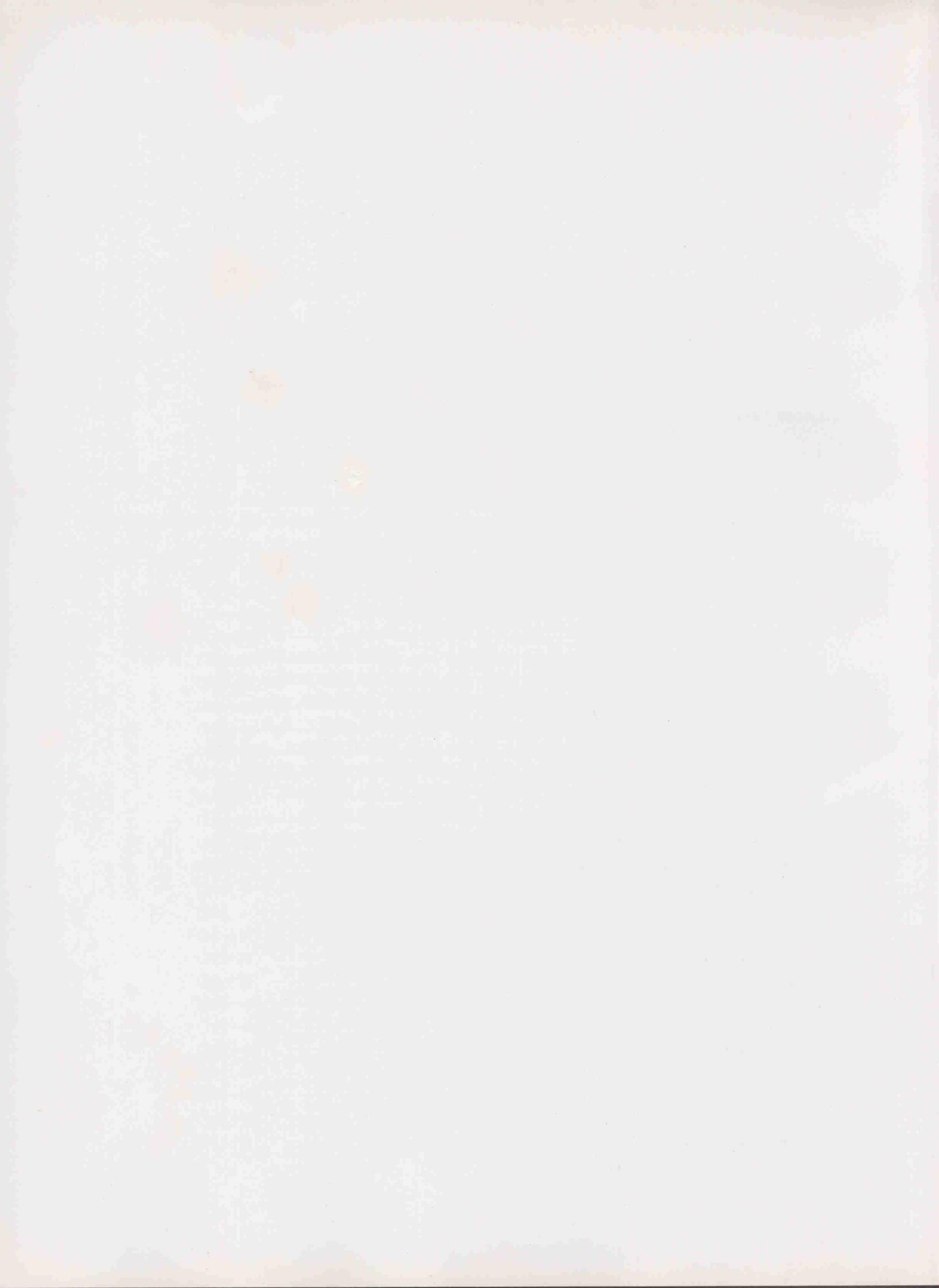
书 号: ISBN 7-5000-5462-9/J·17

定 价: 98.00 元

TRB

西藏布达拉宫维修工程竣工纪念

IN COMMEMORATION OF THE COMPLETION OF  
THE POTALA MAINTENANCE PROJECT



པོ་ཏ་ལ

布达拉宫

THE POTALA

布达拉宫  
大百科全书出版社

中国大百科全书出版社  
Greater Encyclopedia of China  
Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

布达拉宫：藏、汉、英对照/甲央主编. —北京：中国大百科全书出版社，1994. 6

ISBN 7-5000-5462-9

I . 布 ... II . 甲 ... III . 布达拉宫 - 中国 - 现代 - 摄影集 - 藏、汉、英对照 IV . J426.75

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 06719 号

ମୁହଁ ପରିଷ୍ଠାମ୍	ମଧ୍ୟ ଶୁଣ କଥା କୁଣ୍ଡା	ଶେରି ଶାରୀ
କୁଣ୍ଡା ଶିଥାମ୍	କୁଣ୍ଡା ଦୁରାନ୍ତା	
କୁଣ୍ଡା ଶିଥାକ୍ରମ୍	ଗାନ୍ଧାର ଶୁକ୍ର କ୍ଷେତ୍ରା କଥା କୁଣ୍ଡା	କୁଣ୍ଡା ଲକ୍ଷ୍ମୀ
ମଧ୍ୟ ଶିଥାମ୍	ଶୈତାନ କିମି	ଶୈତାନ ଶା
ମଧ୍ୟ ଶିଥାକ୍ରମ୍	ଗାନ୍ଧାର ଶୁକ୍ର କ୍ଷେତ୍ରା କଥା କୁଣ୍ଡା	ଶୈତାନ କିମି
ଶୈତାନ ଶିଥାମ୍	ଗାନ୍ଧାର ଶୁକ୍ର କ୍ଷେତ୍ରା କଥା କୁଣ୍ଡା	
ଶୈତାନ ଶିଥାକ୍ରମ୍	କୁଣ୍ଡା ଶିତାନ	

顾 问：西珠朗杰 郭旗  
主 编：甲央  
副 主 编：噶苏·彭措朗杰 胡骏  
摄 影：刘增启 卞志武 陆红旗 噶苏·彭措朗杰  
藏汉撰文：噶苏·彭措朗杰  
英文翻译：杜友良

ADVISERS: Shidup Namgyal Guo Zhan  
CHIEFEDITOR: Jam Yang  
DEPUTY EDITORS: Phuntsok Namgyal Hu Jun  
PHOTOS by Liu Zengqi Bian Zhiwu Lu Hongqi Phuntsok Namgyal  
TIBETAN TEXT by Phuntsok Namgyal  
ENGLISH TRANSLATION by Du Youliang

፳፻፲፭

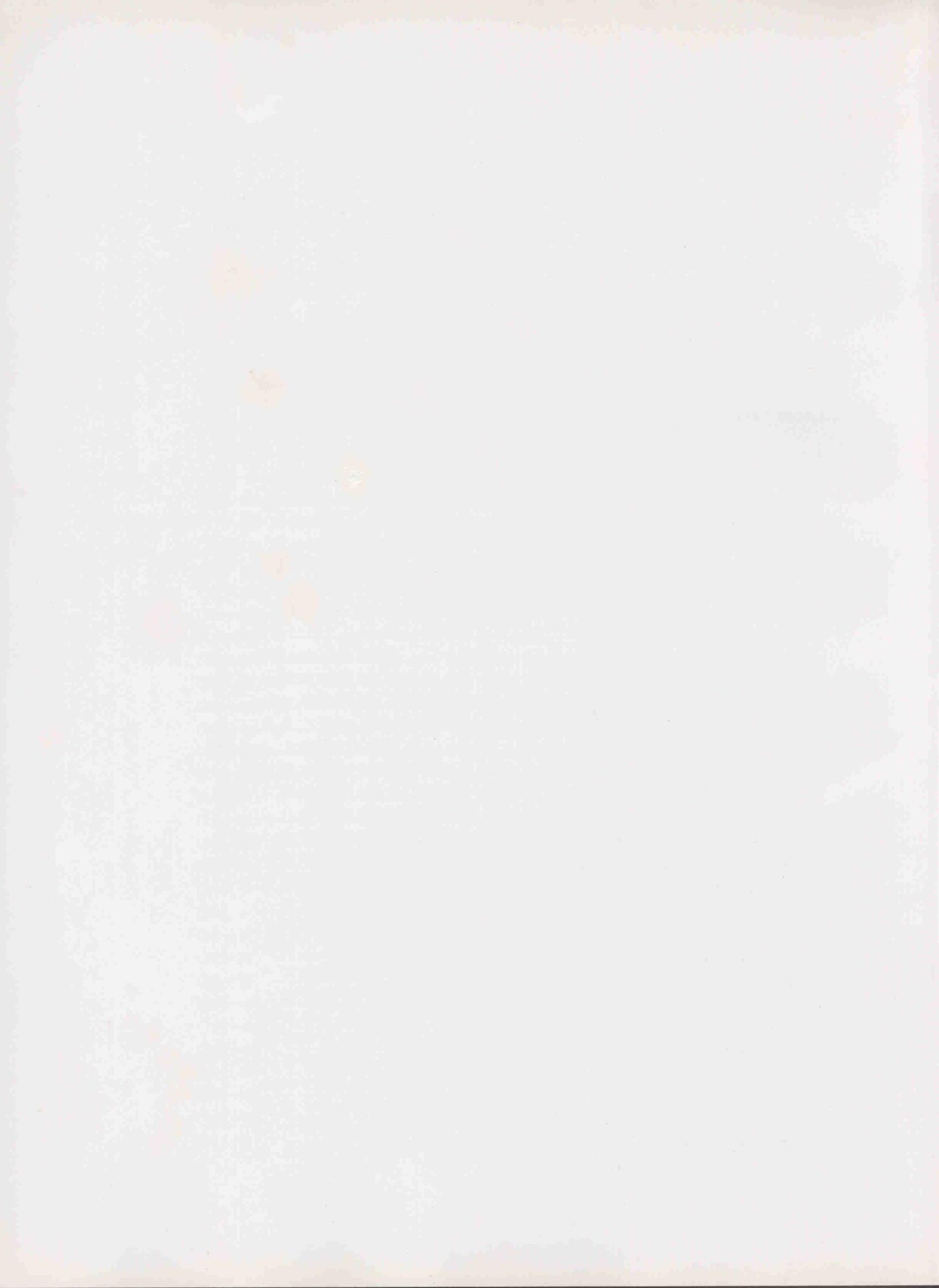
କୁଣ୍ଡମାତ୍ରିଗନ୍ଧପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(10)
କୁଣ୍ଡମାତ୍ରିଗନ୍ଧପଦ୍ମଶବ୍ଦୀରେ ଶବ୍ଦାଳ୍ପନ୍ତି ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(12)
<b>ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ (ଅକ୍ଷରାଳ୍ୟପଦ୍ମଶବ୍ଦୀରେ ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ)</b>	
1. ଅନ୍ତର୍ଜ୍ଞାନ-ଶ୍ରୀ-ଶ୍ରୀଦେଵପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(1-7)
2. ସନ୍ଦର୍ଭପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(8)
3. ଶର୍ଷନ୍ଦରାଜ-ଶ୍ରୀ-ଶଶୀଲା-ଶ୍ରୀପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(9-15)
4. ହେମପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(16-17)
5. ସର୍ବଚନ୍ଦ୍ରପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(18-23)
6. ସର୍ବଚନ୍ଦ୍ରପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(24-35)
7. ପ୍ରଥମପଦ୍ମ (ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀରେ ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀରେ)	(36-37)
8. କୃତିପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(38-45)
9. ଶର୍ଵା-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ (ଶର୍ଵା-ହେମଶବ୍ଦୀରେ)	(46-47)
10. ଶଶୀଲା-ଶ୍ରୀପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(48-51)
11. ରକ୍ଷିତପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ (ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀରେ)	(52-55)
12. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(56-65)
13. ଶ୍ରୀ-ଶଶୀଲା-ଶ୍ରୀପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(66)
14. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(67)
15. ରଥପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(68-77)
16. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(78-79)
17. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(80-83)
18. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(84-86)
19. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(87-88)
20. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(89)
21. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(90)
22. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(91-94)
23. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(95-96)
24. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(97-99)
25. ଶର୍ଷନ୍ଦରାଜ-ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(100-105)
26. ହେମପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(106-107)
27. ସର୍ବଚନ୍ଦ୍ରପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(108-109)
28. ରମେଶପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(110-111)
29. ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(112-113)
30. ରମେଶପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(114-117)
31. ଶର୍ଷନ୍ଦରାଜ-ଶ୍ରୀ-ପଦ୍ମଶବ୍ଦୀ	(118-125)

# 目 录

布达拉宫概述 .....	(16)
建筑殿堂简介 .....	(18)
图版(按旅游顺序)	
1. 建筑外景 .....	(1—7)
2. 东庭院(德央夏) .....	(8)
3. 白宫门廊 .....	(9—15)
4. 东有寂圆满大殿(措庆夏司西平措) .....	(16—17)
5. 西日光殿 .....	(18—23)
6. 东日光殿 .....	(24—35)
7. 弥勒佛殿(强康) .....	(36—37)
8. 金顶区 .....	(38—45)
9. 坛城殿(鲁朗康) .....	(46—47)
10. 殊胜三界殿(萨松朗杰) .....	(48—51)
11. 长寿乐集殿(其美德丹吉) .....	(52—55)
12. 十三世达赖喇嘛灵塔殿 .....	(56—65)
13. 上师殿(喇嘛拉康) .....	(66)
14. 七世达赖喇嘛灵塔殿 .....	(67)
15. 圣观音殿(帕巴拉康) .....	(68—77)
16. 八世达赖喇嘛灵塔殿 .....	(78—79)
17. 九世达赖喇嘛灵塔殿 .....	(80—83)
18. 时轮殿(堆廓拉康) .....	(84—86)
19. 释迦能仁殿(土旺拉康) .....	(87—88)
20. 无量寿佛殿(蔡巴拉康) .....	(89)
21. 释迦百行殿(则杰拉康) .....	(90)
22. 法王洞(曲吉竹普) .....	(91—94)
23. 普贤追随殿(公桑吉珠康) .....	(95—96)
24. 响铜殿(利马拉康) .....	(97—99)
25. 红宫二回廊 .....	(100—105)
26. 西有寂圆满大殿(措庆努司西平措) .....	(106—107)
27. 菩提道次第殿(朗仁拉康) .....	(108—109)
28. 持明殿(仁增拉康) .....	(110—111)
29. 五世达赖喇嘛灵塔殿(色东康) .....	(112—113)
30. 世袭殿(冲热拉康) .....	(114—117)
31. 宫藏文物 .....	(118—125)

## CONTENTS

<b>THE POTALA, A brief introduction</b> .....	(21)
<b>Simple discription of different parts of the Potala</b> .....	(24)
<b>Photos (arranged in the order along the visitors'passage)</b>	
1. Overall view of the Potala .....	(1—7)
2. The Eastern Courtyard ( <i>Deyang Shar</i> ) .....	(8)
3. The Portal to the White Palace .....	(9—15)
4. The Eastern Audience Hall ( <i>Sishi Phuntsok</i> ) .....	(16—17)
5. The Western Sunshine Apartment .....	(18—23)
6. The Eastern Sunshine Apartment .....	(24—35)
7. The Hall of Maitreya ( <i>Jamkhang</i> ) .....	(36—37)
8. Golden Roofs .....	(38—45)
9. The Altar Hall ( <i>Lolang Khang</i> ) .....	(46—47)
10. The Best of the Three Realms ( <i>Sasum Namgyal</i> ) .....	(48—51)
11. The Hall of Long Life ( <i>Chimey Dedan Kyil</i> ) .....	(52—55)
12. The Hall of Dalai Lama XIII's Stupa—tomb .....	(56—65)
13. The Prominent Masters' Hall ( <i>Lama Lhakhang</i> ) .....	(66)
14. The Hall of Dalai Lama VII's Stupa—tomb .....	(67)
15. The Hall of Avalokitesvara ( <i>Phakpa Lhakhang</i> ) .....	(68—77)
16. The Hall of Dalai Lama VIII's Stupa—tomb .....	(78—79)
17. The Hall of Dalai Lama IX's Stupa—tomb .....	(80—83)
18. The Hall of the Wheel of Time ( <i>Dukor Lhakhang</i> ) .....	(84—86)
19. The Hall of Sakyamuni of Loving Kindness ( <i>Thupwang Lhakhang</i> ) .....	(87—88)
20. The Hall of Amitayus ( <i>Tsepak Lhakhang</i> ) .....	(89)
21. The Hall of Sakyamuni of Virtues ( <i>Zegya Lhakhang</i> ) .....	(90)
22. The Dharma—raja's Cave ( <i>Chogyal Dupup</i> ) .....	(91—94)
23. The Hall of the Example of Samantabhadra ( <i>Kunzang Lhakhang</i> ) .....	(95—96)
24. The Hall of Alloy Statues ( <i>Lim Lhakhang</i> ) .....	(97—99)
25. The Portals of the Red Palace .....	(100—105)
26. The Western Audience Hall ( <i>Sish Phuntsok</i> ) .....	(106—107)
27. The Hall of the Great Gradual Path ( <i>Lamring Lhakhang</i> ) .....	(108—109)
28. The Hall of the True Word ( <i>Rigzin Lhakhang</i> ) .....	(110—111)
29. The Hall of Dalai Lama V's Stupa—tomb ( <i>Sedong khang</i> ) .....	(112—113)
30. The Hall of the Sacred Succession ( <i>Trungrab Lhakhang</i> ) .....	(114—117)
31. Monuments and relics in the Potala .....	(118—125)



布达拉宫  
THE POTALA

**וְשָׁמַע מֵהֶם אֲנָשִׁים וְלֹא־יָמַר לְבָנָיו**

ପ୍ରକାଶିତ ପ୍ରକାଶନ ମଧ୍ୟ ଦେଶୀୟ ପାଠ୍ୟ ବିଷୟରେ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହୁଏ ଥିଲା ।

“ହୁନ୍ତାପ” କିମ୍ବା ମୁଦ୍ରାବିକ ଟିକିଲାଗାଣାଙ୍କର ଦେଖିବାରେ କଥାଗାଣାଙ୍କର ଏକ ସମ୍ମାନିକାରୀ ଦେଖିବାରେ ଏକ ଅନୁଭବ ହୁଏଥାଏନ୍ତି।

କୁଳାଙ୍ଗିରେ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପାଠ୍ ୧୨.୩.୫-୬

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ

וְאֶתְנָפָחַ אֲרֵבָרָא אֲתִי הַמִּשְׁעָן הַרְבָּא

1. የትግራይ ቤትና ማረጋገጫ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ ପାଠୀ

לעט. נח אשכנזי

ଦ୍ୱାରା କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କିମ୍ବା ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କିମ୍ବା

### 3. אֲשֶׁר־בְּאַתָּה־בְּגִתְּתֵךְ־חַטָּאת

4. የፌዴራል ልማት አስተያየት ተደርጓል

፭. ቅዱስ የአዲስ አበባ

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଛି । ଏହାର ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଲୁ ଯାଇଲୁ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଲୁ ଯାଇଲୁ ।

## 7. የወጪና ትንተኞች (የሚከተሉት አገልግሎቶች)

ଦ୍ୱାସର୍କେନ୍ଦ୍ରୀୟାମ୍ବଲିକା ପରିଶ୍ରମିତିରେ ଯାହାରେ ଏହାରେ ପରିଶ୍ରମିତିରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

### 8. അപ്പുകൾ

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ ଦାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀ କୁମାର ଦାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ ଦାସ ଏବଂ ଶ୍ରୀ କୁମାର ଦାସ

9. የዕለታዊ ሪፖርት (የሚከተሉት በቻ)

## 10. ଶପନ୍ତିକୁଳାଙ୍କାରୀ

“ དྲୟ-କନ୍ଦ-କେନ-ଶ୍ରୀ-ବାମନ-ମିଶା-ଶକ୍ତା-ପରି-ଷ୍ଟଦ-ଦନ୍ତ ” ତୁ ଅକ୍ଷର ଶଶ-ଦ୍ୱ-ସତଃ-ପିଣ୍ଡ-ମିଶା-ମବି-ଯ-ମର୍ତ୍ତା-ଧରି  
“ ମନ୍ତ୍ରାୟ-ପରି-ବାନ୍ଦ-ପଦନ୍ତ-କୁନ୍ତ-ଦିନୀ-ଶ୍ରୀ-କେ-ମି-ଶଶ ଶ୍ରୀ-କେ-ମି-ଶଶ ମି-ଶଶ ” ଲେଖା-ଧରି-ବକର-ତୁଳ-ଦନ୍ତ ” ଦିନୀ-ଶ୍ରୀ-ନୁ-କେନ-  
ଶ୍ରୀ-ବ-କର-ତୁଳ-ଶୀ-ବାସ-ବାନ୍ଦ-ମବ୍ରାନ୍ତା-ପଦନ୍ତ ବକର-ତୁଳ-ଶୀ-ବାସ-ବାନ୍ଦ-କୁନ୍ତ-ହୈ-ରକନ-ଦନ୍ତ ” ତୁଳ-ଶଶ-ଧରି-ଶ୍ରୀ-ମହାବ-ମବ୍ରାନ୍ତା-  
ଶଶ ଦ-ନୁଦ-ନୁ-ଧରି-ଶ୍ରୀ-ବ-ଶ୍ରୀ-କେନ-ପଦ-ପାଦ-ପରି-ଦେଶ-ଶକ୍ତା-ପରି-ତୁ-ନୁଦ-ଜନ-ମି-ତଥ-ଦ୍ୱ-ଧରି-ତୁଳ-ଶଶ-ଧରି-  
ଶଶ-କେନ-ଶ୍ରୀ-ମହାବ-ଯନ୍ତ-ରେ-ଶର-ମବ୍ରାନ୍ତା-ଶୁ-ଶକ୍ତା-ପଦନ୍ତ ” ଶା-ଶକ୍ତା-ବ-କର-ତୁଲ-ନୁ-ଦିନ-ଦ୍ୱ-ଶର-ଧରି-ଶର-ଶା-ଶୁ-ଶର-  
ଶର-କେ-ଶର-ମିଶ-ଧିନ-କେନ-” ଶର-କେନ-ବାନ୍ଦ-ଶ୍ରୀ-ବାନ୍ଦ-ଶ୍ରୀ-କେନ-କେ-ନ-ଶକ୍ତା-ଶୀ-ପଦନ୍ତ ”

11. କାଳି-ଶ୍ଵର-ମହିଳା-ଜ୍ଞାନ-ପତ୍ର ( ମହାଶ୍ଵର-ମହିଳା-ଜ୍ଞାନ-ପତ୍ର )

12. **תְּמִימָה** בְּפֶגֶת מִצְרַיִם

13. ב. ב. ב.

ମୁଦ୍ରିତ ପାଇଁ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି ।

14. ተብቃ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ ተስፋ

תְּמִימָנָה

16. ተብርና ማሻሻል የሚያስተካክልበት ነው.

କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଦେଶୀରୁଷିଯା ଏବଂ ପରିମାଣରେ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରରେ ଅନେକ ଜ୍ଞାନିକୁ ଆଶୀର୍ବାଦ ଦିଲୁଛି।

17. תְּפִלָּה אֲשֶׁר-בְּמִזְבֵּחַ תְּמִימָה שְׁמִינִית.

དྲ. ສର୍ଵତ୍ର କୁଳାଚିତ୍ର ମହାନାଥ ମହାଦେବ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ  
ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ

18. חנוך נסיך הארץ

19. የዕለታዊት በኩል ስራውን (፳፻፲፮)

କୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଦିଲା ତଥା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା  
ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା ପାଦିଲା

20. የፌዴራል ተናግሩ (የፌዴራል ተናግሩ)

תב. שער מ-ג

କୁମାର·ଦେବ·ହେବ·ଶର୍ମି·ଶର୍ମା·କୃଶା·ମୁଗୁ·ମୁଦା·ଧା·ଫିର·ଲିଙ୍ଗା ।      ଅକ୍ଷୟନ୍ତମରମାନ·ପାହନ୍ତି·ପାହନ୍ତି·ପାହନ୍ତି ।      ରକ୍ତମାର୍ଗି·ଶର୍ମି·ଶର୍ମା·ପାହନ୍ତି ।

תְּבִיבָה

ה. בְּאַבְנָתָה

ମୁଦ୍ରାକାରୀ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲାମୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲାମୁଣ୍ଡଳ

24. בְּנֵי

ଶ୍ରୀମଦ୍-ବୈରି-କର୍ମ-ତ୍ରୟ-ପଦେ-ଶ୍ରୀ-ପଞ୍ଚକ-କଶା-କି-ମି-ପଦେ-ଶ୍ରୀ-କି-ଶ୍ରୀ-ଶତିଷ-କୁ-ପିତ୍ର-ତେଇ-। ମୁଗୁ-ମୁଗୁ-ମ-ନନ୍ଦ-ହନ୍ଦ-ନନ୍ଦନ-ଏଇ-  
ଅଶାଶ୍ଵା-ଶ୍ରୀ-ଶ୍ରୀ-ପଞ୍ଚକ-ଶତିଷ-କୁ-ପିତ୍ର-ତେଇ-। ଶ୍ରୀ-ପଦେ-ଶ୍ରୀ-ଶତିଷ-କୁ-ପିତ୍ର-ତେଇ-। ଶ୍ରୀ-ପଦେ-ଶ୍ରୀ-ଶତିଷ-କୁ-ପିତ୍ର-ତେଇ-।

וְנִזְרָקֵת כְּלֹתֶךָ בְּמַעֲשֶׂיךָ תִּמְלִיכָה

ମନ୍ତ୍ରବିଦ୍ୟାରୁଷିତ୍ୱରେ ପରିଚାରିତ ହେଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

26. ଅଭ୍ୟାସକ୍ରମ ପାଇଁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଆଏତିବା

27. תְּפִלָּה וְאֶתְנָחָת

ଶ୍ରୀମତୀ. ମହାଶ୍ରୀ. ପଦ୍ମମଣି. ପଦ୍ମମଣି. ପଦ୍ମମଣି. ପଦ୍ମମଣି. ପଦ୍ମମଣି.

28. תְּבִיבָה וְעַמְּלֵה

କୁନ୍ତା-ଦେବ-ଦେଖି-ଦେଶ-ଶୁଣୁ-ତୁ-ତୁ-ଦୂର୍ବ୍ୟ-ପ୍ରଣାମ-ଶୁଣୁ-ପଦି-ପଛୁ-ଏହୁନ୍-ଶରୀର-ଶୁଣୁ-ପଢ଼ିବ-ଦନ୍ତ-। ମରାଦୀଶ-ଶୁଣେଗ-ଦେଖିବ-କେବ-ଦ୍ୱୀପ-  
ପରୁଦୀଶ-ଶୁଣୁ-ପଢ଼ିବା ଶୁଣୁ-ପଦି-ପକ୍ଷକ-ପରୁଦୀଶ- ଦେଖିବ-ପଦି-ଶରୀର-ପକ୍ଷକ-ଦେଖିବ-ପରୁଦୀଶ- ଗୁବ-ଦୀଶ-ଦ୍ୱୀପ-ପଦି-କର-  
ଶୁଣୁ-ପଦି-ଶରୀର-ପକ୍ଷକ-ଦେଖିବ-ଅଧିଷ୍ଠାତ୍ରୀ-ପବିତ୍ରା-ପଦି-ଶରୀର-ଦନ୍ତ-କର-ଶୁଣୁ-ପଦି-ଶରୀର-ପକ୍ଷକ-ଦେଖିବ-ପରୁଦୀଶ-

29. ተብር ተወስኝ የጊዜ ተብር ተወስኝ የጊዜ

תְּמִימָנֶה וְעַמְקָמֶה

לען און פֿוֹטְשָׁנָה